

Naudojimo instrukcija

WL-clean/WL-cid/WL-dry ar WL-Blow

Skirta rankiniu būdu apdoroti, valyti ir dezinfekuoti tuščiavidurių medicinos ir odontologijos instrumentų (pvz., turbinų, rankinių instrumentų ir kampinių antgalių) vidinius ir išorinius paviršius.



Informaciją apie apdorojimo eigą ir standartinę darbo procedūrą (SDP) galima rasti mūsų svetainėje: www.alpro-medical.de, taip pat ją galima gauti el. paštu: info@alpro-medical.de arba telefonu: **+49 7725 9392-0**.



Turinys

1.	Naudojimo instrukcija	4
2.	Simboliai naudojami gaminio informacijoje, etiketėse ir naudojimo instrukcijoje	4
3.	Tikslinė grupė	4
4.	Namatomas naudojimas	5
4.1	Numatoma paskirtis	5
4.2	Indikacijos	5
4.3	Kontraindikacijos	5
5.	Naudojimas	6
5.1	WL-clean (1)	6
5.2	WL-clean (1) veikimo spektras	6
5.3	WL-cid (2)	7
5.4	WL-cid (2) veikimo spektras	7
5.5	WL-dry/WL-Blow	8
5.6	WL-dry/WL-Blow savybės	8
5.7	Priežiūra	9
6.	Užsakymo duomenys (įskaitant adapterius)	10–14
7.	Pavojingumo ir atsargumo frazės	14
8.	Šalinimo instrukcijos	15
8.1	WL-cid, WL-clean ir WL-dry produktų šalinimas	15
8.2	Pakuotės šalinimas	15
9.	Pranešimas apie incidentus	15

1. Naudojimo instrukcija

Laikykitės toliau pateiktų instrukcijų, kad užtikrintumėte sklandų, ekonomišką ir saugų darbą.

2. Simboliai naudojami gaminio informacijoje, etiketėse ir naudojimo instrukcijoje

	žr. naudojimo instrukciją
	įspėjimas, su sauga susijusi informacija
	tinka naudoti iki (galiojimo data) YYYY-MM
LOT	partijos kodas (6 skaitmenys)
REF	katalogo numeris
MD	Medicinos prietaisas
e	EEB simbolis galutinėms pakuotėms
CE	I klasės medicinos prietaisų simbolis CE
CE 0297	simbolis CE su IIa, IIb arba III klasės medicinos prietaisų Notifikuotosios Įstaigos identifikavimo numeriu (0297)
	temperatūros ribinė vertė (laikymo ir transportavimo temperatūra)
	saugoti nuo saulės šviesos
650 ir 405	bendras tūris (ml) – tai iki briaunos pripildytos atviros slėginio indo tūris
3	simbolis pagal Direktyvą 75/324/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su aerozolių balionėliais , suderinimo
	gamintojas
	ALPRO MEDICAL GMBH logotipas, St. Georgen

3. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta visiems naudotojams – gydytojams, odontologams ir medicinos prietaisų apdorojimą vykdantiems specialistams, taip pat higienos specialistams – dirbantiems medicinos ir odontologijos įstaigose.

4. Namatomas naudojimas

4.1 Numatoma paskirtis

WL-clean (1)

Paruoštas naudoti tirpalas, skirtas valyti be baltymų fiksacijos (vidiniams ir išoriniams paviršiams) prieš dezinfekuojant/sterilizuojant medicinos ir odontologijos tuščiavidurius instrumentus, pvz., turbinas, rankinius instrumentus ir kampinius antgalius, instrumentus su vidiniu aušinimu ir endoskopus. WL-clean yra I klasės medicinos prietaisas. Jo valymo efektyvumas pagrįstas DIN EN ISO 15883 standartų serijos ir Vokietijos steriliaus tiekimo draugijos (DGSV e. V.) reikalavimais bei patvirtintas ekspertinėmis išvadomis.

WL-cid (2)

Naudoti paruoštas tirpalas, skirtas dezinfekuoti (vidiniai ir išoriniai paviršiai) tuščiavidurius medicinos ir odontologijos instrumentus.

WL-cid yra IIb klasės medicinos prietaisas. Teršalų ir mikroorganizmų sumažėjimas, esant simuliuotoms praktinėms sąlygoms pagal DIN EN ISO 15883, patvirtintas ekspertinėmis išvadomis. Dezinfekcijos veiksmingumas įrodytas pagal KRINKO 2012 reikalavimus, DVV/RKI 2017 gaires, taip pat pagal DGHM/VAH – Vokietijos higienos ir mikrobiologijos draugijos/Taikomosios higienos asociacijos – instrumentų dezinfekcijos reikalavimų katalogą.

WL-dry

Naudoti paruoštas purškiklis, skirtas džiovinti nuvalius ir (arba) dezinfekavus medicininių ir odontologinių tuščiavidurių instrumentų vidinius paviršius.

WL-dry yra I klasės medicinos prietaisas.

WL-Blow

Pneumatinis pistoletas WL-Blow su integruotu oro srauto ribotuvu skirtas tuščiavidurių ir mechanizuotų (perdavimo) instrumentų vidiniams paviršiams išpūsti, išdžiovinti ir padėti užtikrinti jų švarą panaudojus WL-clean/WL-cid* (valymo/dezinfekcijos) priemones. WL-Blow skirtas naudoti tik apdorojimo patalpoje ir gali būti prijungtas prie esamo be alyvos veikiančio suspausto sauso oro kompresoriaus! **

WL-Blow StarterSet

Rinkinys medicinos ir odontologijos perdavimo instrumentams valyti, dezinfekuoti ir džiovinti (sudarytas iš 2 vnt. WL-clean, 2 vnt. WL-cid, 1 vnt. WL-Blow Set).

WL-dry StarterSet

Rinkinys medicinos ir odontologijos perdavimo instrumentams valyti, dezinfekuoti ir džiovinti. (sudarytas iš 2 vnt. WL-clean, 2 vnt. WL-cid, 2 vnt. WL-dry).

4.2 Indikacijos

Tuščiavidurių instrumentų, kurių negalima apdoroti mirkymo vonioje, apdorojimas.

4.3 Kontraindikacijos

WL-cid gali pažeisti plastikus ir gumą (pvz., chlorobutilą), mažas poveikis Ni dangai. Nenaudokite **WL-cid** standiems ir lankstiems endoskopams.

* Vadovaukitės gamintojų patvirtinimais.

** Rekomenduojama naudoti su bakterijų filtru.

**Produktai turi būti naudojami tik kambario temperatūroje (18 – 23 °C).
Naudodami laikykite purškiklio balionėlį tiesiai.**

5. Naudojimas

5.1 WL-clean (1)

Išankstinis valymas su WL-clean be baltymų fiksacijos



- 5.1.1 Tvirtai uždėkite tinkamą **ALPRO adapterį*** ant **WL-clean (1)** balionėlio.
- 5.1.2 Prijunkite instrumentą prie adapterio.
- 5.1.3 Purkškite ant instrumento **3 kartus po 2 sekundes**.
- 5.1.4 Išimkite instrumentą iš adapterio.
- 5.1.5 Padėkite instrumentą ir palikite valymo tirpalą **veikti 1 minutę**.
- 5.1.6 Skalauti naudoto tirpalo nenaudokite pakartotinai.

Pastaba: Išvalius vidinius paviršius, nuvalykite išorinius paviršius tinkama servetėle, sudrėkinta WL-clean, pvz., ALPRO MaxiWipes reel, ALPRO CleanWipes servetėle arba Tork servetėle, Premium Special (pagal Taikomosios higienos asociacijos rekomendacijas).

Pirminis valymas: Prieš naudojant pirmą kartą, rekomenduojame atlikti pradinį valymą, pratęsiant sąlyčio laiką iki 5 – 10 minučių. Galimos ištirpusios nuosėdos po to turi būti išskalautos. Šiuo tikslu pakartokite aprašytą procedūrą nuo 5.1.2 punkto.

5.2 WL-clean (1) veikimo spektras

- valymas (praktinis bandymas su bandomuoju užterštumu pagal EN 15883-5)

* Pastaba: naudokite tik tokius adapterius, kuriuos instrumentų gamintojas leidžia naudoti. Žr. šios naudojimo instrukcijos 10 – 14 puslapius.

5.3 WL-cid (2)

Dezinfekcija su WL-cid



- 5.3.1 Tvirtai uždėkite tinkamą **ALPRO adapterį*** ant **WL-cid (2)** balionėlio.
- 5.3.2 Prijunkite instrumentą prie adapterio.
- 5.3.3 Purkškite ant instrumento **2 kartus po 3 sekundes**.
- 5.3.4 Išimkite instrumentą iš adapterio.
- 5.3.5 Padėkite instrumentą ir palikite dezinfekcinį tirpalą **veikti 5 minutes**.
- 5.3.6 Skalauti naudoto tirpalo nenaudokite pakartotinai.

Pastaba: Išdezinfekavę vidinius paviršius, dezinfekuokite išorinius paviršius tinkama servetėle, sudrėkinta WL-cid, pvz., ALPRO MaxiWipes reel, ALPRO CleanWipes servetėlė arba Tork servetėlė, Premium Special (pagal Taikomosios higienos asociacijos rekomendacijas).

5.4 WL-cid (2) veikimo spektras per 5 minutes:¹

Tyrimo kriterijai: švarios sąlygos, kambario temperatūra:

- **baktericidinis** (EN 13727, EN 13697)
- **fungicidinis** (EN 13624, EN 13697, EN 17387)
- **mikobaktericidinis** (EN 14348, EN 13697, EN 17387)
- **virucidinis** (EN 14476, EN 16777²) prieš apvalkalą turinčius, pvz., HBV, HCV, ŽIV ir gripo virusus, ir apvalkalo neturinčius, pvz., ²adeno-, ²noro-, polio- ir poliomavirusus (SV 40)

¹po pirminio valymo su WL-clean

* Pastaba: naudokite tik tokius adapterius, kuriuos instrumentų gamintojas leidžia naudoti. Žr. šios naudojimo instrukcijos 10 – 14 puslapius.

5.5 WL-dry/WL-Blow

Džiovinimas su WL-dry arba WL-Blow



- 5.5.1 Tvirtai uždėkite tinkamą **ALPRO adapterį*** ant **WL-dry balionėlio/WL-Blow (suspausto oro pistoletas)**.
- 5.5.2 Prijunkite instrumentą prie adapterio.
- 5.5.3 Išpūskite instrumentą **2 kartus po 3 sekundes**.
- 5.5.4 Išimkite instrumentą iš adapterio.

5.6 WL-dry/WL-Blow savybės

- išvalytos dujos medicinos reikmėms (WL-dry)
- džiovinimas
- padeda valant

* Pastaba: naudokite tik tokius adapterius, kuriuos instrumentų gamintojas leidžia naudoti. Žr. šios naudojimo instrukcijos 10 – 14 puslapius.

5.7 Priežiūra

Instrumentų priežiūra pagal instrumentų gamintojų instrukcijas



su KaVo leidimu

Pastaba:

Išvalius ir dezinfekavus vidinius ir išorinius paviršius, instrumentus reikia prižiūrėti (pagal gamintojų instrukcijas) ir, jei reikia, atsižvelgiant į rizikos vertinimą, termiškai supakuoti (kritinė B kategorija) laikantis standartinės darbo procedūros.

6. Užsakymo duomenys (įskaitant adapterius)

REF	aprašymas	sudėtis:
4149	WL-clean derinių rinkinys 	1 x 500 ml WL-clean 1 x 300 ml WL-dry
4150	WL-clean klinikinis rinkinys 	4 x 500 ml WL-clean
4141	WL-cid derinių rinkinys 	1 x 500 ml WL-cid 1 x 300 ml WL-dry
4140	WL-cid klinikinis rinkinys 	4 x 500 ml WL-cid
3165	WL-dry klinikinis rinkinys 	4 x 300 ml WL-dry
4160	WL-Blow Set 	1 x suspausto oro pistoletas 1 x greitoji jungtis G ¼ col. 2 x oro srauto ribotuvas
4158	WaterJet pistoletas prietaisas odontologinių perdavimo instrumentų ir kitų medicininių tuščiavidurių instrumentų pirminiam valymui 	1 x vandens pistoletas (iš anksto sumontuotas), su vandens srauto ribotuviu ir žalvarine žarnelei skirta jungtimi 1 x 8 mm skersmens permatoma žarnų sistema su rutuliniu vožtuvu ir lanksčia 3/8 col. žarna
4147	WL-dry StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 2 x 300 ml WL-dry
4144	WL-Blow StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 1 x WL-Blow Set

REF	aprašymas		sudėtis:
3521	WL-Adapter 01 (plastikas)		Universalus adapteris su Luerio jungtimi perdavimo instrumentams (ISO 9168 jungtis), skirtas valymo ir priežiūros priemonėms supilti (pvz., WL-clean, WL-cid, priežiūros alyvai) ir išpūsti su WL-dry/WL-Blow. (Pastaba: vienu metu galima apdoroti tik vieną kanalą). Taip pat tinkamas išpūsti naudojant daugiafunkcij švirkštą ir WL-clean valymo tirpalo supylimui per Luerio jungtį, pvz., į bendros paskirties tuščiaidurius instrumentus.

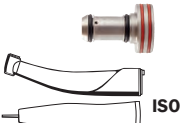
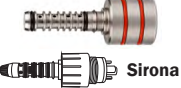
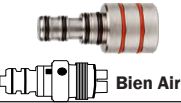
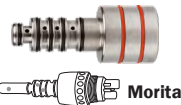
Adapteris purškiamo vandens/purškiamo oro kanalams*

REF	aprašymas		sudėtis:
3523	WL-Adapter 03 (nerūdijantis plienas)	  Sirona	Adapteris turbinoms su Sirona jungtimi.
3524	WL-Adapter 04 (nerūdijantis plienas)	  KaVo	Adapteris turbinoms su Multiflex (KaVo/SciCan) jungtimi.

* Vadovaukitės galiojančiomis instrumentų gamintojų instrukcijomis!

Papildomi kitų turbinų gamintojų purškiamo vandens ir purškiamo oro kanal adapteriai – pagal užklausą.

Adapteriai visiškam vidiniam valymui*

REF	aprašymas		sudėtis:
3547	WL-Adapter 02/G (nerūdijantis plienas)	 ISO	Adapteris visiems tiesiems ir kampiniams antgaliams su ISO jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant instrumentų galvutes.
3533	WL-Adapter 03/G (nerūdijantis plienas)	 Sirona	Adapteris turbinoms su Sirona jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3534	WL-Adapter 04/G (nerūdijantis plienas)	 KaVo	Adapteris turbinoms su Multiflex- (KaVo/SciCan) jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3535	WL-Adapter 05/G (nerūdijantis plienas)	 Bien Air	Adapteris turbinoms su Bien Air jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3536	WL-Adapter 06/G (nerūdijantis plienas)	 W&H	Adapteris turbinoms su Roto-Quick jungtimi (W&H) visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3537	WL-Adapter 07/G (plastikas)	 SIRONA T1 classic	Adapteris ilgo kotelio kampiniams antgaliams Sirona T1 Classic visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant instrumentų galvutes.
3539	WL-Adapter 09/G (nerūdijantis plienas)	 NSK	Adapteris turbinoms su NSK jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3561	WL-Adapter 10/G (nerūdijantis plienas)	 Morita	Adapteris turbinoms su Morita jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant turbinos galvutę.
3563	WL-Adapter 11/G (nerūdijantis plienas)	 ACTEON	Adapteris ACTEON-AIR N GO Airpolisher Supra/Perio antgaliui visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant instrumentų galvutes.
3577	WL-Adapter 14/G (nerūdijantis plienas)	 Borden/Midwest	Adapteris WL produktams naudoti su instrumentais su Borden 4 angų ir Midwest 4 angų jungtimi visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*, įskaitant instrumentų galvutes.

*Prašome atsižvelgti į instrumentų gamintojų nurodymus!

Adapteriai visiškam vidiniam valymui*

REF	aprašymas		sudėtis:
3564	WL-Adapter 12/MF (nerūdijantis plienas)		Adapteris KaVo MF antgalių kaniulės visiškam vidiniam valymui/dezinfekcijai*

Adapteris ultragarsiniams ir oro grandiklio antgaliams prijungti*

REF	aprašymas		sudėtis:
3571	WL adapteris U-1 + U-1a kombinuotas (nerūdijantis plienas)		U-1 praplovimo adapteris ultragarsiniams antgaliams ir U-1a prisukama jungtis žarnos kištukui prijungti.
3570	WL-Adapter U-1 (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams/ultragarsiniams antgaliams su M3 vidiniu sriegiu (EMS, Mectron, KaVo, Komet).
3572	WL-Adapter U-2 (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams/ultragarsiniams antgaliams su M3 išoriniu sriegiu (EMS, Mectron, KaVo, Komet, NSK).
3573	WL-Adapter U-3 (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams su M3/a vidiniu sriegiu (Satelec, NSK).
3574	WL-Adapter U-4-S (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams antgaliams su Piezosurgery vidiniu sriegiu, skirtas NSK (VarioSurg) ir Mectron (Piezosurgery).
3575	WL-Adapter U-5-S (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams/ultragarsiniams antgaliams su ultragarsinės chirurgijos išoriniu sriegiu, skirtas Sirona (Siroprep ir Siroimplant).
3576	WL-Adapter U-6-S (nerūdijantis plienas)		Praplovimo adapteris ultragarsiniams antgaliams su ultragarsinės chirurgijos vidiniu sriegiu, skirtas Acteon (2-os kartos) sistemoms, pvz., Piezotome.

*Prašome atsižvelgti į instrumentų gamintojų nurodymus!



Priedai

REF	aprašymas	sudėtis:
4162	WL-Blow oro srauto ribotuvas	
3528	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 02	3 x 2 vienetai
3529	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 03 ir 06	3 x 3 vienetai
3543	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 02/G	1 x 2 vienetai
3545	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 03/G	1 x 2 vienetai
3544	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 04/G	1 x 3 vienetai
3546	O-žiedų rinkinys WL-adapteriui 06/G	1 x 1 vienetai

7. Pavojingumo ir atsargumo frazės

 WL-clean (1)

Ispėjimas. Slėginis indas: Kaitinant gali sprogti. Laikyti atokiai nuo karščio, įkaitusių paviršių, kibirkščių, atviros ugnies ir kitų užsidegimo šaltinių. Nerūkyti. Nepradurti ir nedeginti net baigus naudoti. Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50 °C/122 °F temperatūroje.

 WL-cid (2) 0297

Ispėjimas. Degus aerosolis. Slėginis indas: Kaitinant gali sprogti. Sukelia smarkų akių dirginimą. Laikyti atokiai nuo karščio, įkaitusių paviršių, kibirkščių, atviros ugnies ir kitų užsidegimo šaltinių. Nerūkyti. Nepurkšti į atvirą liepsną arba kitus degimo šaltinius. Nepradurti ir nedeginti net baigus naudoti. Nau-doti akių apsaugą/veido apsaugą.
PATEKUS Į AKIS: Atsargiai kelias minutes plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Tęsti plovimą. Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50 °C/122 °F temperatūroje. Dėvėkite apsauginius akinius ir apsaugines pirštines pagal SDL nuoro-das.

 WL-dry

Ispėjimas. Slėginis indas: Kaitinant gali sprogti. Laikyti atokiai nuo karščio, įkaitusių paviršių, kibirkščių, atviros ugnies ir kitų užsidegimo šaltinių. Nerūkyti. Nepradurti ir nedeginti net baigus naudoti. Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50 °C/122 °F temperatūroje.

Produktai turi būti laikomi ir naudojami tik kambario temperatūroje (18 – 23 °C).
Naudodami laikykite purškiklio balionėlį tiesiai.
Leistina transportavimo temperatūra: -18 °C – +50 °C

8. Šalinimo instrukcijos

8.1 a) WL-cid (2) produkto šalinimas:

Neskiestas produktas ir jo likučiai turi būti šalinami kaip pavojingos atliekos pagal Atliekų direktyvą 2008/98/EB ir pagal nacionalinius bei regioninius teisės aktus. Neskiesto produkto nepilti į nuotekas. Paprastai naudojami paruošto naudoti tirpalo kiekiai gali būti šalinami į nuotekas labai praskiedus (10 kartų didesniu vandens kiekiu). Nemaišyti su kitomis atliekomis.

b) WL-clean (1) ir WL-dry produktų šalinimas:

Produkto likučiai turi būti šalinami kaip nepavojingos atliekos pagal Atliekų direktyvą 2008/98/EB ir pagal nacionalinius bei regioninius teisės aktus. Nemaišyti su kitomis atliekomis.

8.2 Pakuotės šalinimas (rekomendacija WL-clean (1), WL-cid (2) ir WL-dry):

Slėginių dujų pakuotės turi būti tinkamai ištuštintos, po to jas galima perdirbti.

9. Pranešimas apie incidentus

Apie bet kokią sunkų incidentą, susijusį su produktu, prašome pranešti:

ALPRO MEDICAL GMBH

el. paštu: quality@alpro-medical.de

tel.: +49 7725 9392-0

ir nacionalinei kompetentingai institucijai



Informaciją apie apdorojimo eigą, visas galiojančias darbo instrukcijas, saugos duomenų lapus, naudojimo instrukcijas ir kt. rasite mūsų interneto svetainėje: www.alpro-medical.de

Jei turite klausimų, nedvejodami kreipkitės į mus per **www.alpro-medical.de** arba telefonu **+49 7725 9392-0**.
Taip pat kviečiame susisiekti su mūsų pardavimų atstovais telefonu arba el. paštu.